

D Betriebsanleitung

GB Operating instructions

F Mode d'emploi

SATA[®] spray master[™] RP[™]

D: Vor Inbetriebnahme des Gerätes/der Lackierpistole ist die Betriebsanleitung vollständig und eingehend zu lesen, beachten und einzuhalten. Danach ist diese an einem sicheren Platz, für jeden Gerätebenutzer zugänglich, aufzubewahren. Das Gerät/die Lackierpistole darf nur von sachkundigen Personen (Fachmann) in Betrieb genommen werden. Bei unsachgemäßer Benutzung des Gerätes/der Lackierpistole oder jeglicher Veränderung oder Kombination mit ungeeigneten Fremtteilen können Sachschäden, ernste Gesundheitsschäden der eigenen Person, von fremden Personen und Tieren bis hin zum Tode die Folge sein. SATA übernimmt für diese Schäden (z. B. Nichteinhaltung der Betriebsanleitung) keinerlei Haftung. Die anwendbaren Sicherheitsvorschriften, Arbeitsplatzbestimmungen und Arbeitsschutzvorschriften des jeweiligen Landes oder Verwendungsgebietes des Gerätes/der Lackierpistole sind zu beachten und einzuhalten (z. B. die deutschen Unfallverhütungsvorschriften BGR 500 (BGV D25) und BGV D24 des Hauptverbandes der gewerblichen Berufsgenossenschaften usw.)

GB: Prior to putting the unit/spray gun into operation, read the operating instructions completely and thoroughly. The stipulations contained therein are to be respected in any case. After that, the operating instructions are to be stored in a safe place, accessible for every user of the equipment. The unit/spray gun may only be put into operation by persons familiar with its use (professionals). Inappropriate use of the unit/spray gun, modification of any kind or combination with inappropriate other parts may cause material damage, serious hazard to the user's, other person's or animal's health or even death. SATA shall not take any responsibility for such damages (e.g. failure to respect the stipulations laid out in the operating instructions). The applicable safety, workplace and worker health protection regulations of the respective country or area/district in which the system/the spray gun is used are to be respected in any case (e.g. the German Rules for the Prevention of Accidents BGR 500 (BGV D25) and BGV D24 issued by the Central Office of the Professional Trade Associations, etc.)

F: Avant la mise en service de l'appareil/du pistolet, lire complètement et attentivement le mode d'emploi. Les exigences y figurant sont à respecter en tout cas. Après, le mode d'emploi est à garder dans un endroit sûr et accessible pour chaque utilisateur de l'appareil. L'appareil/le pistolet ne devra être mis en service que par des personnes habituées à l'utilisation d'un tel appareil (professionnels). L'utilisation non appropriée de l'appareil/du pistolet, chaque modification ou combinaison avec des pièces non appropriées peut provoquer des dégâts matériels et un danger sérieux à la santé de l'utilisateur, d'autres personnes ou d'animaux, allant jusqu'à la mort. SATA ne prendra aucune responsabilité pour ces dommages (p.ex. si le mode d'emploi n'est pas respecté). Les consignes de sécurité, réglementations quant au lieu du travail et exigences concernant la protection de l'utilisateur en vigueur dans le pays respectif ou la région respective où s'utilise l'appareil/le pistolet sont à respecter en tout cas (p.ex. les consignes allemandes pour l'empêchement d'accidents BGR 500 (BGV D25) et BGV D24, publiées par le Bureau Central des Associations Professionnelles, etc.)

D:

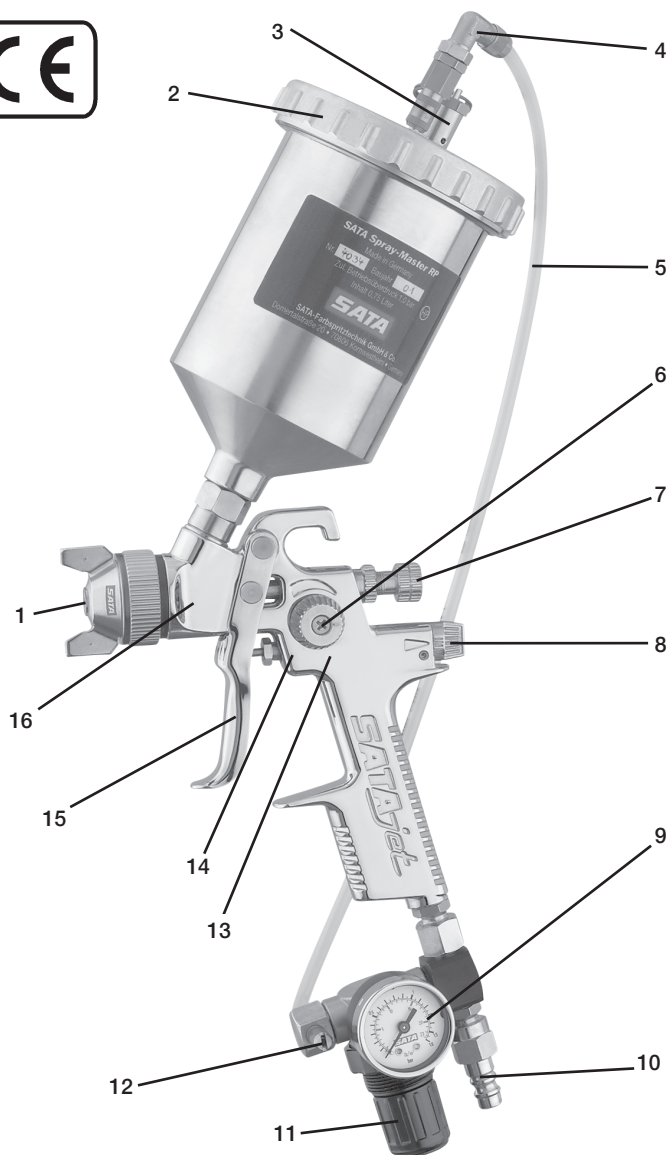
- 1 Düsensatz
- 2 Schraubdeckel
- 3 Sicherheits- und Entlüftungsventil
- 4 Schnellkupplungsanschluß für SM Druckbecher mit Rückschlagventil
- 5 Becherluftschlauch
- 6 Stufenlose Rund-/Breitstrahlregulierung
- 7 Materialmengenregulierung mit Gegenmutter
- 8 Preßluftmikrometer
- 9 Manometer für Becherinnendruck
- 10 Luftanschluß
- 11 Regelknopf
- 12 Sicherheitsventil für Regelarmatur
- 13 Luftkolben, nicht sichtbar
- 14 Selbstnachstellende Luftkolbenabdichtung, nicht sichtbar
- 15 Abzugsbügel
- 16 Dichtung für Farbnadel, nicht sichtbar

GB:

- 1 Nozzle set
- 2 Screw-on lid
- 3 Safety and ventilation valve
- 4 Quick coupling connection for SM pressure cup with back-check valve
- 5 Air hose for pressure cup
- 6 Infinitely variable round/flat spray control
- 7 Material flow control with counter nut
- 8 Air micrometer
- 9 Pressure gauge for cup pressure
- 10 Air connection
- 11 Regulation knob
- 12 Safety valve for adjustment unit
- 13 Air piston, not visible
- 14 Self-adjusting air piston seal, not visible
- 15 Trigger
- 16 Sealing for paint needle, not visible

F:

- 1 Jeu de buses
- 2 Couvercle à visser
- 3 Valve de sécurité et de purge d'air
- 4 Embranchement de raccord rapide pour godet sous pression
SM valve de retour
- 5 Flexible d'air du godet
- 6 Réglage en continu du jet rond/large
- 7 Réglage du débit de produit avec contre-écrou
- 8 Micromètre d'air comprimé
- 9 Manomètre pour la pression interne du godet
- 10 Raccord air
- 11 Bouton de réglage
- 12 Valve de sécurité pour l'armature de réglage
- 13 Piston d'air (non visible)
- 14 Joint d'étanchéité du piston d'air autoréglable (non visible)
- 15 Gâchette
- 16 Joint d'étanchéité pour l'aiguille de peinture (non visible)



Technische Daten

Luftverbrauch:
ca. 150 - 230 l/min. bei 1-2 bar
max. Betriebsüberdruck Luft 3 bar
max. Becherüberdruck 1 bar
max. Betriebstemperatur Material 50° C
Druck im Becher stufenlos von 0-1 bar
Gewicht 1300 g

Technical Data

Air consumption:
150-230 l/min(8 cfm) at 1-2bar-15 to 30 psi
Maximum air pressure 3 bars-43 psi
Maximum cup pressure 1 bar-15 psi
Maximum material temperature 50° C
Cup pressure variable from 0-1bar-0 to 15 psi
Weight 1300 g

Données techniques

Consommation en air:
150-230 l/mn à 1-2 bar de pression.
Pression max. de fonctionnement: 3 bars
Pression max. du godet: 1 bar
Température max. du produit: 50° C
Pression dans le godet réglable de 0 à 1 bar
Poids 1300 g

Liefernbeschreibung

Düse SM, 3/4 l Alu-Druckbecher, Luftregel-armatur komplett mit Manometer 0-1,6 bar, Sicherheits-überdruckventil, Becherluftschlauch und Pistolen-schlüssel.

Folgende Düsensätze (Farbnadel und Farbdüse aus V4A) sind für SATA spray master RP erhältlich: SM - 1,7 - 2,0

Funktionsbeschreibung

Mit der SATA spray master RP können Beizen, Lasuren, Farben und Lacke je nach Düsengröße bis zu einer Viskosität von ca. 150 sec. im DIN 4 mm Auslaufbecher nebelarm verarbeitet werden. Infolge des geringen Luftverbrauchs ist die Pistole auch für den Betrieb mit relativ kleinen Baustellen-Kompressoren geeignet. Schmirgelnde, säure- und benzinhaltige Materialien dürfen nicht verarbeitet werden.

Die zum Spritzen benötigte Druckluft wird am Luftanschluß zugeführt, der in der Luftregelarmatur eingeschraubt ist. Durch die Betätigung des Abzugsbügels bis zum ersten Druckpunkt wird das Luftventil geöffnet (Vorluftsteuerung). Beim weiteren Durchziehen des Abzugsbügels wird die Farbnadel aus der Farbdüse herausgezogen. Das Spritzmedium fließt dann infolge des Becherinnendrucks aus der Farbdüse heraus und wird durch die gleichzeitig aus der Luftdüse strömende Druckluft zerstäubt. Die Materialmenge kann über die Größe des Becherinnendrucks gesteuert werden. Bei höherviskosen Materialien ist ein höherer Becherinnendruck zu wählen.

1. Inbetriebnahme

Vor jeder Inbetriebnahme, besonders nach jeder Reinigung und nach Reparaturarbeiten, ist der feste Sitz aller Schrauben und Muttern zu überprüfen. Dies gilt insbesondere für die Materialmengen-regulierschraube (Kontermutter), die Rund-/Breitstrahlregulierung sowie die Inbusschraube Pos. 3624 für den Luftmikrometer. Bei Wartungs- und Reparaturarbeiten jeglicher Art muß das Gerät in drucklosem Zustand sein, d.h. vom Luftnetz abgekoppelt werden. Nichtbeachtung dieses Sicherheitshinweises kann zu Beschädigungen und Verletzungen, bis hin zum Tode, führen. SATA übernimmt keine Haftung für eventuelle Folgen der Nichtbeachtung.

- Düsenzatz fest montieren (für Farbdüse den Universalschlüssel, Pos. 901, verwenden). Die Luftdüse muß so ausgerichtet werden, daß die eingestempelte Zahl von vorne in normaler Schreibweise lesbar ist. Farbdüse immer vor Farbnadel montieren (sonst Beschädigungsgefahr).
- Vor der Montage an den Luftanschluß (G 1/4 a) sollte der Luftschlauch ausgeblasen werden. Der Luftschlauch muß für mind. 10 bar druckfest und lösemittelbeständig sein. Gesamtbleitwiderstand < 100 Mio. Ohm, z. B. SATA Luftschlauch Bestell-Nr. 9902
- Die Lackierpistole wurde vor dem Versand mit Korrosionsschutzmittel behandelt und sollte daher vor Gebrauch mit Verdünnung durchgespült werden.
- Vor Abschrauben des Bechers bzw. Deckels immer Becherdruck durch Ziehen am Ring des Sicherheitsventils ablassen, dann Becher bzw. Deckel abschrauben, Material einfüllen, Becher bzw. Deckel wieder aufschrauben.
- Gewünschten Zerstäubungsdruck bei abgezogener Pistole einstellen. Danach gewünschten Materialversorgungsdruck bei abgezogener Pistole einstellen. Zur Einstellung des Becherinnendrucks kurz am Ring des Sicherheitsventils ziehen, da der Becherdruck infolge des Rückschlagventils nicht rücksteuerbar ist. Spritzbild auf Papier oder ähnlichem kontrollieren und ggf. über Druckänderung optimal einstellen.

2. Einstellen der Strahlbreite

Durch Betätigung der Rund-/Breitstrahlregulierung läßt sich der Strahl innerhalb der vorgewählten Luftkappenstellung stufenlos bis zur Erreichung eines Rundstrahles einstellen.

Features

Nozzle SM, 3/4 l aluminium pressure cup, air control fittings compl. with pressure gauge 0-1.6 bars (0-24 psi), safety overpressure valve, cup air hose and spray gun wrench.

The following nozzle sets are available for SATA spray master RP: (note-paint needle and paint nozzle made of V4A stainless steel) SM - 1.7 - 2.0

Operating Instructions

With the SATA spray master RP caustics, glaze, paints and lacquers according to nozzle size, up to a viscosity of about 150 seconds - measured in the DIN 4 mm viscosity cup - can be sprayed with reduced spray mist emission. The gun is also suitable for the use with relatively small construction site compressors due to its low air consumption. Abrasives, acid- and benzine-based materials must not be used.

The compressed air required for spraying is fed at the air connection which is screwed in into the air control fittings. By pulling the trigger until the first pressure point the air valve is opened (pre-air control). By further pulling the trigger the paint needle is pulled out of the paint nozzle. The material to be sprayed thus flows from the paint nozzle due to the internal cup pressure and is atomized by the compressed air simultaneously streaming from the air cap. The material flow can be adjusted by modifying the internal cup pressure. For more highly viscous materials a higher internal cup pressure is to be chosen.

1. Putting into Operation

Before putting into operation, and especially after each cleaning and any repair work, check to see that all screws and nuts are tight. This applies in particular for the material flow control screw (counter nut), the round/flat spray control as well as the hexagon screw, pos. 3624, for the air micrometer. For servicing/repair work of any kind the system must be devoid of pressure, i.e. disconnected from the air supply. Failure to respect this safety warning may result in damage and injuries, even death at worst. SATA does not take any responsibility for possible results of such failure.

- Mount the nozzle set tightly (use universal wrench, item 901, for the paint nozzle). Align the air nozzle so that the number stamped into it can be read from the front the right way round. Always mount paint nozzle before paint needle (otherwise risk of damage).
- Blow out the air hose before attaching it to the air connection (G 1/4 ext.). The air hose must be pressure-resistant for min. 10 bars and solvent-resistant. Total electric resistance: < 100 million Ohm, e.g. SATA air hose, order no. 9902.
- The paint spray gun has been treated with an anticorrosive agent before leaving the factory and must therefore be flushed out thoroughly with thinner before use.
- Before unscrewing the cup resp. lid always discharge cup pressure by pulling the ring of the safety valve; then unscrew cup resp. lid, fill in material, screw cup resp. lid on again.
- Adjust requested atomization air pressure while pulling the trigger. Then adjust requested material supply pressure while pulling the trigger. For adjusting the internal cup pressure, pull shortly the ring of the safety valve, as due to the back stroke valve the cup pressure must be reduced by activating the safety valve. Check spray pattern on paper or similar materials and adjust, if necessary, to its optimum by modifying the pressure.

2. Adjusting the Fan Width

By using the round/flat spray control, the spray fan can be adjusted steplessly within the previously chosen air cap alignment range until obtaining round spray.

Exécution de série

Buse SM, godet à pression 3/4 l en alu, garniture de réglage de l'air compl. avec manomètre 0-1,6 bar, valve de sécurité de surpression, conduite d'air du godet et clef

Différents jeux de buse sont disponibles: (aiguilles et buses en acier Inox V4A) SM - 1,7 - 2,0

Description du fonctionnement

Avec le SATA spray master RP on peut appliquer avec peu d'overspray des caustiques, des glacis, des peintures et laques, selon la taille de buse, ayant une viscosité allant jusqu'à 150 s mesurée dans le godet DIN 4mm. En raison de la consommation faible en air, ce pistolet est aussi approprié pour des ateliers équipés de petits compresseurs de chantier. Les produits abrasifs ou contenant des acides et de l'essence ne doivent pas être utilisés.

L'air comprimé nécessaire au pistolement est amené à la conduite d'air qui est vissée à la garniture de réglage de l'air. En actionnant la gâchette jusqu'au premier cran, on ouvre la valve d'air (préconduite d'air). En continuant à actionner la gâchette, on retire l'aiguille de peinture de la buse. En raison de la pression à l'intérieur du godet, le produit sort de la buse de peinture et est pulvérisé par l'air comprimé qui s'écoule parallèlement du chapeau d'air. Il est possible de contrôler la quantité de produit grâce à la pression interne dans le godet. Pour des produits de viscosité élevée, il faut augmenter la pression à l'intérieur du godet.

1. Mise en service

Avant chaque utilisation, particulièrement après chaque nettoyage et les travaux de réparation, il est nécessaire de vérifier le bon serrage des écrous et vis. Cela se réfère en particulier à la vis de réglage du flux du produit (contre-écrou), le réglage du jet rond/plat ainsi que la vis à six pans creux, pos. 3624, pour le micromètre d'air. Pour chaque travail d'entretien ou de réparation, l'appareil doit être exempt de pression, c'est-à-dire débranché du circuit d'air. L'inobservation de cette consigne de sécurité peut provoquer des dommages et blessures, jusqu'à la mort. SATA ne prendra aucune responsabilité pour des conséquences éventuelles d'une telle inobservation.

- Contrôler le serrage du jeu de buses (pour la buse de peinture, utiliser la clé universelle, pos. 901). Le chapeau d'air doit être positionné de telle façon que le chiffre y poinçonné soit lisible normalement. Toujours monter la buse de peinture avant l'aiguille de peinture (sinon il y a danger d'endommagement).
- Avant le montage au raccord d'air (G 1/4 ext.), purger le tuyau d'air. Le tuyau d'air doit être résistant contre une pression de min. 10 bars et contre les solvants. Résistance électrique totale < 100 millions Ohm, p.ex. tuyau d'air SATA, réf. 9902.
- Le pistolet de projection a subi un traitement anticorrosion avant l'emballage. Avant la mise en service, il devra être rincé soigneusement avec du diluant.
- Avant de dévisser le godet ou le couvercle, laisser toujours échapper la pression du godet en ouvrant (tourner vers la gauche) la valve de purge ou en tirant l'anneau de la valve de sécurité. Ensuite, dévisser le godet ou le couvercle, remplir de produit, et revisser le godet ou le couvercle et refermer la valve de purge.
- Régler la pression de pulvérisation désirée sur le pistolet gâchette ouverte. Régler ensuite la pression d'alimentation de produit désirée sur le pistolet gâchette ouverte. Contrôler l'image de projection sur papier ou autres et modifier éventuellement la pression.

2. Réglage de la largeur du jet

En actionnant le réglage du jet en rond/large, il est possible, tout en conservant la position choisie du chapeau d'air, de régler le jet en continu jusqu'à l'obtention d'un jet rond.

3. Anpassen der Luftmenge mit Luftmikrometer

Durch den stufenlos verstellbaren Luftmikrometer kann die Spritzluftmenge bei Lackierarbeiten und beim Ausnebeln an das Spritzmedium angeglichen werden.

Hinweis:

Maximale Zerstäubung = bei längsgestelltem Luftmikrometer (parallel zum Pistolenkörper)
Minimale Zerstäubung = bei quergestelltem Luftmikrometer (quer zum Pistolenkörper)

Achtung:

Bei an das Luftnetz angekuppelter Pistole darf die Arretierschraube für den Luftmikrometer, Pos. 3624, keinesfalls ausgebaut werden. Wenn die Arretierschraube ausgebaut worden ist, darf die Pistole nicht in Betrieb genommen werden.

4. Reduzierung der Materialmenge

Die ausfließende Materialmenge und damit der Nadelabhub kann durch Einschrauben der Materialmengenregulierschraube stufenlos reduziert werden (Kontermutter lösen, Regulierschraube nachstellen und Kontermutter anziehen).

5. Arbeitsweise

Deckel des Bechers nach Entlüftung durch Linksdrehen öffnen. Eine Abkupplung vom Luftschlauch ist nicht notwendig. Tropfsperre entnehmen, Spritzgut einfüllen. Tropfsperre aufsetzen und Deckel durch Rechtsdrehen auf den Becher setzen und den Becher fest verschließen.

Bitte beachten: Für Spritzarbeiten bei liegenden oder stehenden Objekten - Entlüftungsbohrung der Tropfsperre nach hinten; Bei Arbeiten über Kopf - Bohrung nach vorne.

Materialdruck durch Drehen am schwarzen Regelknopf, der durch Ziehen ausrastet, auf gewünschten Manometerdruck einstellen und Regelknopf durch Eindrücken wieder einrasten. Ring am Sicherheitsventil kurz ziehen und Manometer beobachten, ob sich der gewünschte Druck wieder einstellt, gegebenenfalls nachregulieren. Beim Arbeiten ist darauf zu achten, daß mit einem variablen Spritzabstand, abhängig vom verarbeiteten Material und eingestelltem Becherdruck, parallel zum Werkstück gefahren wird. Die Materialeinstellung soll unverdünnt, d.h. hochviskose vorgenommen werden; bei Wasserlacken ist das Arbeiten mit unverdünnten Materialien möglich.

6. Wartungsarbeiten

6.1. Wechsel des Düsenatzes

Beim Wechsel einer Düsengröße ist immer der komplette Düsenatz auszutauschen, bestehend aus Luftkappe, Farbdüse und Farbnadel (Farbdüse vor Farbnadel einbauen).

Düsenätze

77982 Düsenatz SATA spray master SM
73791 Düsenatz SATA spray master 1,7
78279 Düsenatz SATA spray master 2,0

6.2. Wechsel der selbstnachstellenden Dichtungen

- Nach dem Herausdrehen der Packungsschraube (3582) mit beigefügtem Steckschlüssel (3756) kann die Nadelabdichtung entnommen werden.
- Zum Austausch der des Dichtungshalters kpl. (83741) für die Luftkolbenstange ist zuerst die Farbnadel und der Abzugsbügel auszubauen, Luftkolbenstange herausziehen und mit Inbusschlüssel SW4 Dichtungshalter kpl. (29629) herausschrauben. Neuen Dichtungshalter kpl. einschrauben und handfest anziehen. Luftkolbenstange ganz leicht einfetten und einbauen, nun wieder Abzugsbügel und Farbnadel montieren.

3. Adjusting the air volume by means of the air micrometer

The infinitely variable air micrometer allows the spray air volume to be adapted to suit the medium being sprayed or misted.

Note:

Maximum atomization = Air micrometer in vertical position (parallel to gun body)
Minimum atomization = Air micrometer in horizontal position (across gun body)

Attention:

While the spray gun is connected to the air supply, the air micrometer fixing screw, pos. 3624, must not be removed. When the fixing screw is removed, the spray gun must not be put into operation.

4. Reducing the Material Volume

By screwing in the material flow control screw the material volume oozing and thus the needle stroke can be steplessly reduced (loosen counter nut, adjust control screw and tighten counter nut again).

5. Work method

After discharging air, open cup lid by turning it to the left. It is not necessary to unplug it from the air hose. Remove anti-drip device, fill in material to be sprayed. Insert anti drip device, put lid onto the cup and shut tightly by turning it to the right.

Please note: For spraying horizontal or upright objects: Ventilation drilling of the anti-drip device must be on back. For overhead spray jobs: Drilling must be on the front.

Adjust material pressure to requested gauge value by turning the black control knob which clicks loose when being pulled; then click-stop control knob again by pushing it. Pull quickly at the safety valve ring and watch the pressure gauge to check if the requested pressure readjusts itself again - if not, adjust manually. During work it must be kept in mind to move the gun parallelly to the object at a variable spraying distance, depending on the material used and the cup pressure adjusted. The material adjustment is to be done without thinner, i.e. in the highly viscous state; when using water-borne paints, it is possible to work without thinner.

6. Maintenance Work

6.1. Changing the Nozzle Set

When shifting from one nozzle size to another, always change the complete nozzle set, consisting of air cap, paint nozzle and paint needle (assemble paint nozzle before paint needle).

Nozzle sets

77982 Nozzle set SATA spray master SM
73791 Nozzle set SATA spray master 1.7
78279 Nozzle set SATA spray master 2.0

6.2. Changing the Self-Adjusting Seals

- After loosening the packing screw (pos. 3582) with the included socket wrench (pos. 3756) the needle packing can be removed.
- For replacing the complete seal retainer (pos. 83741) for the air piston rod, first remove paint needle and trigger; pull out air piston rod, and unscrew the complete seal retainer (pos. 29629) with a hollow key SW 4.
Screw in new seal retainer, and tighten. Slightly grease air piston rod and assemble again; then fix trigger and paint needle.

3. Ajustage du volume d'air par le moyen du micromètre d'air

Le micromètre d'air, à réglage continu, permet d'adapter le volume d'air au produit utilisé pendant le pistolage ou les coups à brouillard.

Note:

Pulvérisation maximum = micromètre d'air en position verticale (parallèle au corps du pistolet)
Pulvérisation minimum = micromètre d'air en position horizontale (en travers du corps du pistolet)

Attention:

Pendant que le pistolet est branché au circuit d'air, ne jamais démonter la vis de serrage pour le micromètre d'air, pos. 3624. Quand la vis de serrage a été démontée, ne pas mettre en service le pistolet.

4. Réduction de la quantité de produit

La quantité de produit qui s'écoule et par là la trajectoire de l'aiguille de peinture peuvent être réduites en continu en vissant la vis de réglage de produit (dévisser le contre-écrou, ajuster la vis de réglage de produit, et revisser le contre-écrou).

5. Mode d'emploi

Ouvrir le couvercle du godet après l'avoir purgé en tournant vers la gauche. Il n'est pas nécessaire de débrancher le tuyau d'air. Retirer la plaque de compression, remplir le produit, remettre la plaque de compression et refermer le couvercle en le vissant vers la droite.

Veillez noter: Pour le pistolage sur des objet horizontaux ou verticaux, l'alésage de ventilation du système antigoutte doit être orienté vers l'arrière. Pour le pistolage en-dessus de la tête, l'alésage doit être situé de front.

Régler la pression de produit en tournant le bouton noir qui s'enclenche lorsqu'on le retire sur la pression souhaitée au manomètre et ensuite repousser le bouton noir jusqu'à enclenchement. Tirer brièvement l'anneau de la valve de sécurité et contrôler sur la manomètre si la pression souhaitée est à nouveau en place, sinon la régler.

Pendant le pistolage, il faut veiller à ce que le pistolet soit mené parallèlement à l'objet avec une distance de pistolage variable, selon le produit utilisé et la pression ajustée au sein du godet. Le réglage de produit doit être effectué à haute viscosité, à savoir non dilué; pour des laques hydrodiluable, il est possible de travailler en non dilué.

6. Entretien

6.1. Changement du jeu de buses

Lors du changement de diamètre de buse, il faut remonter un jeu de buses complet. Toutes les pièces comprenant le chapeau d'air, buse et aiguille de peinture, sont livrées comme unité. Monter la buse de peinture avant l'aiguille de peinture.

Jeu de buses

77982 Jeu de buses SATA spray master SM
73791 Jeu de buses SATA spray master 1,7
78279 Jeu de buses SATA spray master 2,0

6.2. Changement des joints autoréglables

- Après le dévissage de la vis du joint avec la clé à canon joint, le joint de l'aiguille peut être enlevé.
- Pour remplacer le support de joint compl. (83741) pour la tige du piston d'air, démonter d'abord l'aiguille de peinture et la gâchette, retirer la tige du piston d'air (29629) et dévisser le support de joint avec la clé SW4.
Revisser un support de joint neuf complet graisser légèrement la tige de piston d'air et la monter. Rémonter également la gâchette et l'aiguille de peinture.

7. Reinigung und Wartung

Achtung! Bei Verwendung von Löse- und Reinigungsmittel auf der Basis halogenisierter Kohlenwasserstoffe, wie z.B. 1,1,1,-Trichloräthan und Methylen-Chlorid können an der Pistole sowie an galvanisierten Teilen chemische Reaktionen auftreten (1,1,1-Trichloräthan mit geringen Mengen Wasser ergibt Salzsäure). Die Teile können dadurch oxydieren, im extremen Fall kann die Reaktion explosionsartig erfolgen. Verwenden Sie deshalb für Ihre Farbspritzgeräte nur Löse- und Reinigungsmittel, die die obengenannten Bestandteile nicht enthalten. Zur Reinigung auf keinen Fall Säure verwenden.

- Materialführende Teile der Pistole mit Verdünnung gut durchspülen.
 - Luftdüse mit Pinsel oder Bürste reinigen, Pistole nicht in Verdünnung legen.
 - Verunreinigte Bohrungen keinesfalls mit unsachgemäßen Gegenständen reinigen, die geringste Beschädigung beeinflusst das Spritzbild. SATA Düsenreinigungsnadeln verwenden.
 - Die Luftregelarmatur darf nie in Verdünnung gelegt oder mit dieser abgewaschen werden, - Zerstörungsgefahr der Membrane -.
 - Bewegte Teile leicht einfetten
- Zur Reinigung der Pistole in einem Waschgerät muß die Luftregelarmatur immer abgeschraubt und der Becherluftschlauch abgezogen werden. Ventilschraube (Rückschlagventil) stets gründlich reinigen. Ist Material in den Luftschlauch eingedrungen, so ist das Ventil auf Ablagerungen zu überprüfen und der Schlauch zu ersetzen.

7. Cleaning and maintenance

Attention! When using solvents or cleaning fluids based on halogenated hydrocarbons, such as 1,1,1-Trichlorethane and Methylenchloride, chemical reactions can occur on the gun as well as on galvanized parts (1,1,1-Trichlorethane with small quantities of water reacts to hydrochloric acid). Thus the parts may oxidate; in the worst case the reaction can take place in an explosion. Therefore only use solvents and cleaning fluids for your spray equipment which do not contain the aforementioned substances. Never use acid for cleaning.

- Flush material-conveying parts of the gun thoroughly with thinner.
 - Clean air cap with a brush. Never immerse gun in thinner.
 - Clean dirty orifices with SATA nozzle cleaning needles only. Never clean with inadequate objects; the slightest damage affects the spray pattern!
 - The air control fittings must never be immersed in thinner, or washed with it - risk of destroying the diaphragms.
 - Slightly oil movable parts.
- For having the gun cleaned in a gun washing machine, the air control fittings must always be screwed off and the cup air hose removed. Always clean valve screw (back-check valve) thoroughly. In case material has penetrated into the air hose, check the valve for residue and replace the hose.

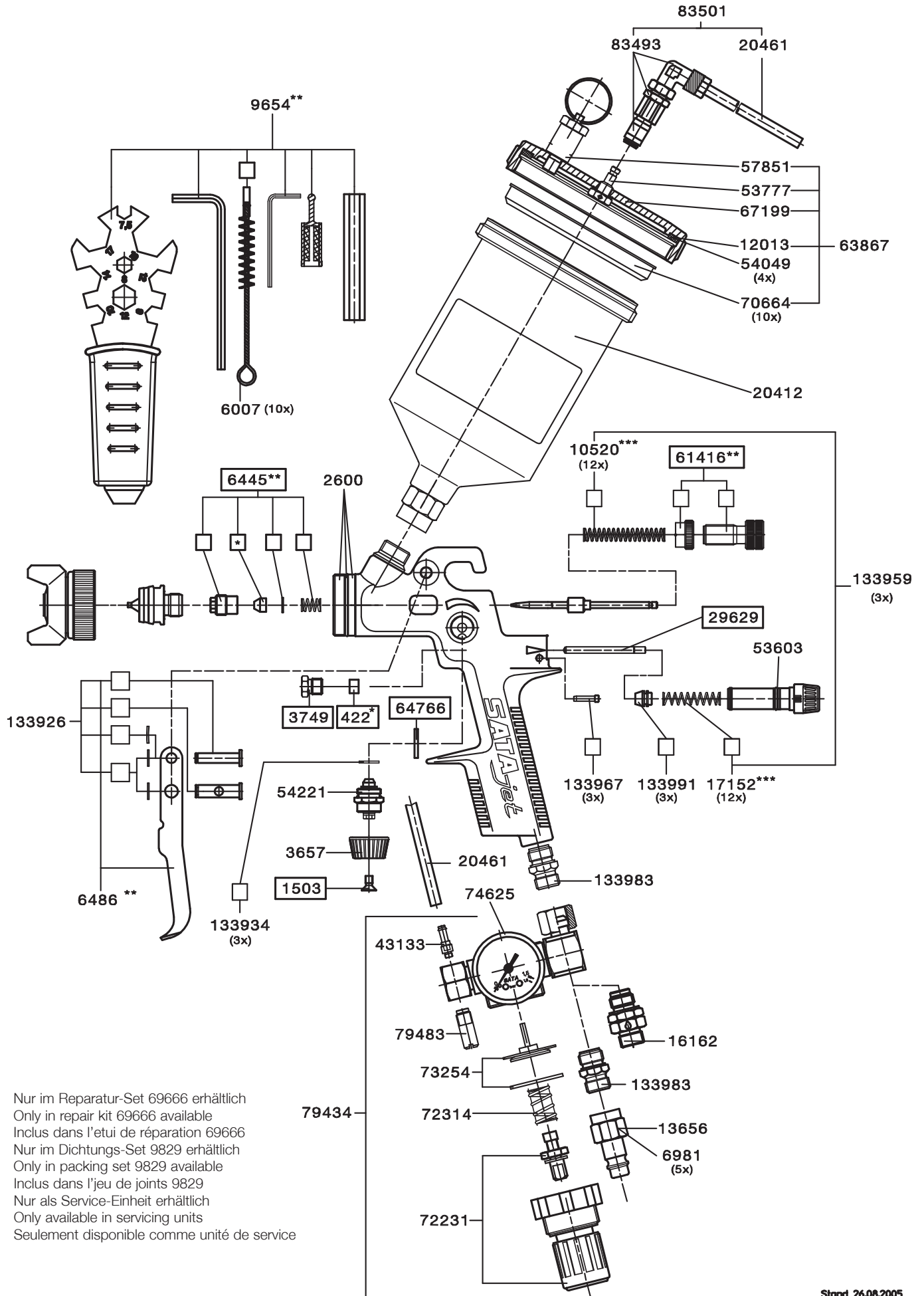
7. Nettoyage et entretien

Attention! Lors de l'utilisation de solvants et de produits de nettoyage à base d'hydrocarbures halogénés tels que le 1,1,1-trichloréthane et le chlorure de méthylène, des réactions chimiques peuvent se produire sur les coupes en aluminium, les pistolets et sur les éléments galvanisés (le 1,1,1-trichloréthane mélangé à de faibles quantités d'eau donne de l'acide chlorhydrique). Les composants peuvent s'oxyder et, dans les cas extrêmes, la réaction peut être de nature explosive. Veuillez n'utiliser pour vos appareils de pistolets que des solvants et produits de nettoyage qui ne contiennent pas les composants indiqués ci-dessus. Le nettoyage ne doit en aucun cas se faire avec de l'acide.

- Rincer abondamment le pistolet au diluant.
 - Nettoyer la buse d'air avec une brosse ou un pinceau. Ne pas mettre le pistolet dans le diluant.
 - Ne jamais nettoyer les alésages encrassés avec un objet impropre car le moindre endommagement détériore la régularité et la finesse du jet. Utiliser les aiguilles de nettoyage SATA!
 - L'armature de réglage de l'air ne doit jamais être plongée dans du diluant ou être nettoyée avec du diluant - risque d'endommager la membrane
 - Graisser légèrement les pièces mobiles
- Pour nettoyer le pistolet dans un appareil spécial, il faut dévisser l'armature de réglage de l'air et retirer le flexible d'air du godet. Nettoyer à fond la vis de la valve de retour. Si du produit s'est infiltré dans le flexible d'air, il faut alors vérifier qu'il n'y a pas de dépôt sur la valve et remplacer le flexible.

SATA spray master RP

Betriebsanleitung / Operating instructions / Mode d'emploi



- Nur im Reparatur-Set 69666 erhältlich
Only in repair kit 69666 available
Inclus dans l'étui de réparation 69666
- * Nur im Dichtungs-Set 9829 erhältlich
Only in packing set 9829 available
Inclus dans l'jeu de joints 9829
- ** Nur als Service-Einheit erhältlich
Only available in servicing units
Seulement disponible comme unité de service

Ersatzteilliste		Spare parts list		Liste des pièces de rechange	
Best.-Nr.	Benennung	Part.No.	Description	Ref.	Désignation
422	Dichtung für Luftkolben	422	Packing for air piston	422	Joint pour piston d'air
1503	Senkschraube M 4 x 8	1503	Countersunk screw M4 x 8 DIN 965	1503	Vis à tête conique M 4 x 8 DIN 965
2600	Service-Einheit Düseninsatz	2600	Service unit for nozzle insert	2600	Unité de réparation pour insert de buse
3657	Rändelknopf	3657	Control knob	3657	Molette de réglage
3749	Stopfbüchse für Luftkolben	3749	Stuffing box for air piston	3749	Presse-étoupe pour piston d'air
6007	Reinigungsbürsten (10er Pack)	6007	Pack of 10 cleaning brushes	6007	Etui de 10 brosses de nettoyage
6445	Farbnadelpackung	6445	Paint needle packing	6445	Joint d'aiguille de peinture
6486	Abzugsbügelset	6486	Trigger set	6486	Jeu de gâchette
6981	Schnellkupplungsrippel (5er Pack)	6981	Pack of 5 pcs.quick coupling nipples	6981	Etui de 5 nipples d'accouplement rapide
9654	Werkzeugsatz	9654	Tool set	9654	Jeu d'outils
9829	Dichtungs-Set	9829	Packing set	9826	Jeu de joints
10520	Packung mit 12 Stück Federn f. Farbnadel	10520	Package with 12 pcs. springs for paint needle	10520	Paquet avec 12 ressorts pour aiguille de peinture
12013	Dichtungsring für Druckbecher Spray-Master	12013	Seal ring	12013	Joint pour godet sous pression BVD
13656	Schnellkupplungsrippel	13656	Quick coupling nipple	13656	Nipple de raccord rapide
16162	Drehgelenk für SATA Farbspritzpistolen	16162	Swivel for SATA paint spray guns	16162	Articulation tournante pour pistolets à projection SATA
17152	Packung mit 12 Stk Luftkolben-Federn	17152	Package with 12 pcs. air piston springs	17152	Etui de 12 ressorts
20412	Druckbecher	20412	Pressurized cup	20412	Godet sous pression
20461	Luftschlauch Kunststoff	20461	Plastic air hose	20461	Tuyau PVC pour air complet avec ressort
29629	Luftkolbenstange	29629	Air piston rod	43133	Nipple de raccord
43133	Anschlussrippel	43133	Connection nipple	53603	Micromètre d'air
53603	Luftmikrometer kpl.	53603	Air micrometer cpl.	53777	Raccord d'air pour couvercle
53777	Luftanschluß für Deckel	53777	Air connection for cover	54049	Etui de 4 joints
54049	Packung mit 4 Stück Dichtungsringen für Druckbecher	54049	Packing of 4 gasket rings	54221	Tige complète
54221	Spindel komplett	54221	Spindle complete	57851	Soupape de securite
57851	Sicherheitsventil	57851	Safety valve	61416	Vis de réglage du débit de produit, complète avec contre-écrou
61416	Farbmengenregulierschraube, komplett mit Gegenmutter	61416	Paint flow adjustment screw, complete with counter nut	63867	Godet en aluminium pour spray master, cpl.
63867	Alu-Deckel spray master komplett	63867	Aluminium lid for spray master, cpl.	64766	Plaque d'écartement
64766	Distanzscheibe	64766	Spacer	67199	Couvercle
67199	Alu-Deckel	67199	Lid unmounted	69666	Etui de réparation
69666	Reparatur-Set	69666	Repair kit	70664	Etui de 10 anti-gouttes
70664	Packung mit 10 Stk. Tropfsperren	70664	Non drip device (set of 10 pcs.)	72231	Unité régulatrice cpl., pour petite soupape de réduction de pression
72231	Regelaufsatz komplett	72231	Regulator, complete	72314	Ressort a pression
72314	Druckfeder für Regelarmatur	72314	Pressure spring	72314	Membrane, cpl., pour petite soupape a réduction de pression
73254	Membrane komplett, f. Regelarmatur	73254	Diaphragm, complete, for regulation unit	73254	Manomètre 0 - 1,6 bars
74625	Manometer 0-1,6 bar	74625	Pressure gauge 0 - 1.6 bars (0 - 24 psi)	74625	Unité d'ajustage, cpl.
79434	Regelarmatur komplett	79434	Adjustment unit, cpl.	79483	Soupape de securite, complet
79483	Sicherheitsventil komplett, für Regelarmatur	79483	Safety valve, complete, for adjustment unit	83493	Raccord complet pour godet sous pression
83493	Druckbecheranschluß kpl.,	83493	Connection for pressurized cup, complete	83501	Tuyau d'air, complet, avec raccord pour godet sans pression, p. SATA spray master
83501	Luftschlauch kpl. mit Druckbecheranschluß für SATA spray master	83501	Air hose cpl. with pressurized cup connection, for SATA spray master	133926	Kit d'entretoise
133926	Bügelrollenset	133926	Trigger sleeve set	133934	Etui de 3 joints pour broche du réglage du jet rond/plat
133934	Packung mit 3 Dichtungen für Spindel R-B-Regulierung	133934	Pack of 3 sealings for spindle round/flat spray control	133959	Kit de ressorts, chacun 3 x aiguille de peinture/ressort du piston d'air
133959	Federset mit je 3 x Farbnadel/Luftkolbenfedern	133959	Spring set with 3 x paint needle/air piston springs each	133967	Etui de 3 vis sans tête
133967	Gewindestift (3er Pack)	133967	Threaded pin (Pack of 3)	133983	Pièce de raccord d'air G 1/4 ext.
133983	Luftanschlußstück G 1/4 a	133983	Air connection piece G 1/4 ext.	133991	Etui de 3 têtes de piston d'air
133991	Packung mit 3 Luftkolbenköpfen	133991	Pack of 3 air piston heads		

Mögliche Funktionsstörungen / Possible failures in operation / Incidents possibles

	Störung / Trouble / Incident	Ursache / Cause / Cause	Abhilfe / Repair / Remède
1.	Lackierpistole tropft. Paint spray gun leaks from fluid tip. Pistolet goutte.	Fremdkörper zwischen Farbnadel und Farbdüse verhindert Abdichtung. Foreign substances between fluid tip and needle prevent sealing. Corps étranger entre gicleur de peinture et aiguille: il empêche l'étanchéité.	Farbnadel und Farbdüse ausbauen, reinigen oder neuen Düsensatz einsetzen. Remove and clean fluid needle and fluid nozzle or use new nozzle set. Enlever et nettoyer le buse de peinture et aiguille de peinture ou remplacer le jeu de buses.
2.	Farbe tritt an Farbnadel (Farbnadelabdichtung) aus. Paint emerges from fluid needle - needle sealing. Paint sort à l'aiguille - joint de l'aiguille.	Selbstnachstellende Nadelabdichtung defekt oder verloren. Self tensioning needle sealing damaged or lost. Joint de l'aiguille auto-réglable endommagé ou perdu.	Nadelabdichtung austauschen. Replace needle sealing. Remplacer le joint.
3.	Spritzbild sichelförmig. Spray pattern in sickle shape. Image: faucille.	Hornbohrung oder Luftkreis verstopft. Horn air holes or air circuit clogged. Réseau d'air ou alésage obstrué dans une corne de la buse d'air.	In Verdünnung/Reinigungsmittel einweichen, dann mit SATA-Düsenreinigungsnadel reinigen. Soak in thinner/cleaning fluid, afterwards clean with SATA nozzle-cleaning needle. Laisser tremper dans un diluant/liquide de nettoyage, puis nettoyer avec une aiguille de nettoyage SATA.
4.	Strahl tropfenförmig oder oval. Drop-like or oval shaped pattern. Jet en forme de goutte ou ovale.	Verschmutzung des Farbdüsenzäpfchens oder des Luftkreises. Dirt on fluid pin tip or air outlet. Petit cône du gicleur de peinture ou circuit d'air salis.	Luftdüse um 180° drehen. Bei gleichem Erscheinungsbild Farbdüsenzäpfchen und Luftkreis reinigen. Turn air nozzle by 180 degrees. If defective pattern remains, clean fluid tip pin and air circuit. Tourner le gicleur d'air de 180°. Si l'image est encore la même, nettoyer petit cône de gicleur de peinture et circuit d'air.
5.	Strahl flattert. Paint spray flutters. Jet vibre.	Nicht genügend Material im Behälter, Farbdüse nicht angezogen, selbstnachstellende Nadelabdichtung defekt, Düsensatz verunreinigt oder beschädigt. Too little material in cup, fluid nozzle not tight self-adjusting, needle sealing damaged, nozzle set dirty or damaged. Pas assez de produit dans le récipient, buse de peinture mal serrée joint autoréglable de l'aiguille endommagé, jeu de buse encrassé ou endommagé.	Material nachfüllen, Teile entsprechend anziehen, Teile reinigen oder auswechseln. Refill material, tighten parts, if necessary clean or replace parts. Remplir de produit, serrer les pièces correspondantes, nettoyer ou remplacer des pièces.
6.	Material sprudelt oder „kocht“ im Farbbecher Material bubbles or „boils“ in paint cup Produit bouillonne dans le godet	Zerstäubungsluft gelangt über Farbkanal in den Farbbecher. Farbdüse nicht genügend angezogen. Luftdüse nicht vollständig aufgeschraubt, Luftkreis verstopft, Sitz defekt oder Düseneinsatz beschädigt. Atomization air flows through the paint channel to the cup. The paint nozzle is not sufficiently tightened. Air nozzle is not completely screwed on, the air net clogged and the seat is defective or nozzle insert is damaged. L'air de pulvérisation arrive au godet par le canal de peinture. La buse de peinture n'est pas suffisamment serrée. La buse d'air n'est pas vissée complètement; le circuit d'air est encrassé et la base est endommagée, ou l'insert de buse est endommagé.	Teile entsprechend anziehen, reinigen oder ersetzen. Tighten parts accordingly, clean or replace. Serrer, nettoyer ou remplacer les pièces correspondantes.

Garantiebedingungen

Für Farbspritzpistolen leisten wir eine Garantie von 12 Monaten, die mit dem Tage des Verkaufs an den Endabnehmer beginnt. Die Garantie erstreckt sich auf den Materialwert von Teilen mit Fabrikations- und Materialfehlern, die sich innerhalb der Garantiezeit herausstellen. Ausgeschlossen sind Schäden, die durch ungeeignete oder unsachgemäße Verwendung, die fehlerhafte Montage, bzw. Inbetriebsetzung durch den Käufer oder durch Dritte, natürliche Abnutzung, fehlerhafte Behandlung oder Wartung, ungeeignete Spritzmaterialien, Austauschwerkstoffe und chemische wie Laugen und Säuren, elektrochemische oder elektrische Einflüsse entstehen, sofern die Schäden nicht auf ein Verschulden von uns zurückzuführen sind. Schmirgelnde Spritzmaterialien, wie z.B. Bleimennige, Dispersionen, Glasuren, flüssige Schmirgel o.ä. verringern die Lebensdauer von Ventilen, Packungen, Pistole und Düse. Hierauf zurückzuführende Verschleißerscheinungen sind durch diese Garantie nicht gedeckt. Das Gerät ist unverzüglich nach Empfang zu kontrollieren. Offensichtliche Mängel sind bei Vermeidung des Verlustes der Mängelrechte innerhalb von 14 Tagen nach Empfang des Gerätes der Lieferfirma oder uns schriftlich mitzuteilen.

Weitergehende Ansprüche jeglicher Art, insbesondere auf Schadenersatz, sind ausgeschlossen. Das gilt auch für Schäden, die bei Beratung, Einarbeitung und Vorführung entstehen. Wünscht der Käufer sofortige Reparatur oder Ersatz, bevor festgestellt ist, ob von uns eine Ersatzpflicht besteht, so erfolgt die Ersatzlieferung oder Reparatur gegen Berechnung und Bezahlung des jeweiligen Tagespreises. Stellt sich bei der Überprüfung der Mängelrüge heraus, daß ein Garantieanspruch besteht, erhält der Käufer für die berechnete Reparatur oder Ersatzlieferung eine Gutschrift entsprechend der Garantieleistung. Teile, für die Ersatz geliefert wurde, gehen in unser Eigentum über.

Mängelrügen oder sonstige Beanstandungen berechtigen den Käufer bzw. Auftraggeber nicht, die Bezahlung zu verweigern oder zu verzögern.

Versand des Gerätes hat an uns spesenfrei zu erfolgen. Montagekosten (Arbeitszeit- und Fahrtkosten) sowie Fracht- und Verpackungsspesen können wir nicht übernehmen. Hier gelten unsere Montagebedingungen. Garantieleistungen bewirken keine Verlängerung der Garantiezeit. Die Garantie erlischt bei Fremdeingriffen.

Warranty

During the period of twelve (12) months from the date of original purchase SATA will repair or replace the product without charge for parts or labour subject to the following conditions.

The warranty covers the value for production parts or defects in material during the warranty period. The warranty does not include damages caused by improper handling, normal wear and tear, mechanical damages, faulty assembly, improper maintenance, unusual spray materials, substitute materials, chemicals such as alkaline solutions and acids, electro-chemical or electric influences, as far as this damage is not the result of any error committed by us.

Abrasive spray material such as lead red and liquid grinding material etc. reduce the lifetime of valves, packings, guns and nozzles. Wear and tear damage caused by this are not covered in this warranty.

Units should be inspected upon delivery by the consumer. Obvious damage must be reported within 14 days of receipt of the unit to the supplier to avoid loss of the right to claim notice of defects.

Additional claims such as compensation are excluded. This refers as well to damages caused during meetings, training sessions, or demonstrations.

Should the consumer require immediate repair or replacement before a determination of whether the affected unit is covered by the warranty, the repair or the replacement will be made and charged at the current prices. If it is determined that the item is covered by the warranty, a credit will be issued for the repair or replacement. Replaced parts become the property of SATA or their distributor.

Notice of defects or other claims do not entitle the consumer to delay or refuse payment.

Returned merchandise to SATA must be sent prepaid. All service charges, freight and handling charges are to be paid by the consumer. The charges made will be in accordance with the currently existing pricing. Suretyships may not prolong the warranty period. This warranty terminates upon unauthorized inference.

Conditions de garantie

Pour ce genre d'appareil, nous offrons une garantie de 12 mois à dater du jour de l'achat par l'utilisateur final.

La garantie s'applique à la valeur du matériel ou à la pièce ayant un défaut se révélant durant la période de garantie. Sont exclus :

les dégâts causés par une erreur de manipulation, l'usage normale, une détérioration mécanique, une utilisation impropre et incorrecte, une erreur de montage, respectivement mise en service par le vendeur ou par un tiers, un mauvais entretien et erreur de maniement, l'utilisation de matière impropre, de matière de substitution et influence chimique (lessives alcalines ou acides), électro-chimique ou électrique, ceci pour autant que les dégâts ne nous soient pas imputables. Des matières abrasives projetées lors du polissage, ainsi que des matières comprenant un minimum de plomb, dispersion, glaçure, émeri liquide ou similaires écourtent la durée de vie des soupapes, joints, pistolets et buses.

L'apparition d'usure n'est pas couverte par cette garantie. L'appareil est à examiner immédiatement après réception. Un défaut flagrant est à nous signaler par écrit dans les 14 jours après réception de l'appareil par l'acheteur, afin d'éviter de perdre le droit à la garantie.

D'autres revendications de tous ordres, celles, en particulier, faisant appel à la restitution de la contrepartie des dégâts, sont exclues. Cela est également valable pour les détériorations survenues lors de l'examen, de l'apprentissage du maniement ou de la présentation du matériel.

Si l'acheteur souhaite une réparation ou un échange immédiat avant notre accord de prise en charge des frais, il s'ensuit une réparation ou un échange contre facturation et paiement au prix du jour en vigueur. Si, après examen de la réclamation, le ressort un droit de garantie, l'acheteur recevra un avoir correspondant au montant de la réparation ou du remplacement de l'appareil.

Des défauts ou des réclamations ne justifient pas un retard de paiement de la part de l'acheteur. L'envoi de l'appareil à notre usine doit s'effectuer franco. Les frais de transport et démallage ne peuvent pas être pris en charge par SATA. Une utilisation du droit de garantie n'entraîne pas un prolongement de la durée de celle-ci. La garantie est annulée lors d'une intervention étrangère.

Achtung!

Bei Verwendung von Löse- und Reinigungsmittel auf der Basis halogenisierter Kohlenwasserstoffe, wie z.B. 1,1,1-Trichloräthan und Methylchlorid können am Aluminiumbecher, Pistole sowie an galvanisierten Teilen chemische Reaktionen auftreten (1,1,1-Trichloräthan mit geringen Mengen Wasser ergibt Salzsäure). Die Teile können dadurch oxidieren, im extremen Fall kann die Reaktion explosionsartig erfolgen. Verwenden Sie darum für Ihre Farbspritzgeräte nur Löse- und Reinigungsmittel, die die obengenannten Bestandteile nicht enthalten. Zur Reinigung auf keinen Fall Säure, Lauge (Basen, Abbeizer etc.) verwenden.

Caution!

When using solvents and cleaning agents based on halogenated hydrocarbons e.g. 1,1,1-trichloroethylene and methylene chloride, chemical reactions can occur on the aluminium cup, gun and on galvanized components (small quantities of water added to 1,1,1-trichloroethylene produce hydrochloric acid). This can cause oxidation of the components; in extreme cases, the reaction can be explosive. Therefore only use solvents and cleaning agents for your paint gun which do not contain the substances named above. You must never use acid, alkaline solutions / lye or stripping agents for cleaning.

Attention!

Lors de l'utilisation de solvants et de produits de nettoyage à base d'hydrocarbures halogénés tels que le 1,1,1-trichloréthane et le chlorure de méthylène, des réactions chimiques peuvent se produire sur les coupes en aluminium, les pistolets et sur les éléments galvanisés (le 1,1,1-trichloréthane mélangé à de faibles quantités d'eau donne de l'acide chlorhydrique). Les composants peuvent s'oxyder et, dans les cas extrêmes, la réaction peut être de nature explosive. Veuillez n'utiliser pour vos appareils de pistolette que des solvants et produits de nettoyage qui ne contiennent pas les composants indiqués ci-dessus. Le nettoyage ne doit en aucun cas se faire avec de l'acide, de lessives alcalines ou du décapant.

Zu Beachten

Lackierpistole nie auf sich selbst, fremde Personen oder Tiere richten. Lösungs- und Verdünnungsmittel können zu Verätzungen führen. Nur die zum Arbeitsfortschritt notwendige Lösemittel- und Lackmenge darf in der Arbeitsumgebung des Gerätes vorhanden sein (nach Arbeitsende sind Lösemittel und Lacke in bestimmungsgemäße Lagerräume zurückzubringen). Vor jeglichen Reparaturarbeiten muß das Gerät vom Luftnetz abgekuppelt werden.

Vor jeder Inbetriebnahme, besonders nach jeder Reinigung und nach Reparaturarbeiten, ist der feste Sitz aller Schrauben und Muttern, sowie die Dichtheit der Pistolen und Schläuche zu überprüfen.

Defekte Teile sind auszutauschen oder entsprechend instandzusetzen. Zur Erzielung bestmöglicher Lackierergebnisse und für höchste Sicherheit nur Original-Ersatzteile verwenden.

Beim Lackieren darf im Arbeitsbereich keine Zündquelle (z.B. offenes Feuer, brennende Zigaretten, nicht explosionsgeschützte Lampen usw.) vorhanden sein, da beim Lackieren leicht entzündliche Gemische entstehen. Beim Lackieren ist den Vorschriften entsprechender Arbeitsschutz zu verwenden (Atenschutz, usw.). Da beim Spritzen bei höheren Drücken der Schalldruckpegel von 90 db(A) überschritten wird, ist ein geeigneter Gehörschutz zu tragen.

Bei Anwendung der Lackierpistole werden keine Vibrationen auf die oberen Körperteile des Bedieners übertragen. Die Rückstoßkräfte sind gering.

To be noted:

Never point paint spray guns at yourself, at other persons or animals. Solvents and thinners can cause burns. Only the respective quantities of solvents and paints required for work progress may be present in the direct surroundings of the unit (after work, solvents and paints are to be returned to their assigned storage rooms). Prior to any repair work the unit must be disconnected from the air supply.

Prior to putting the unit into operation, especially after each cleaning and each repair work, check all screws and nuts for tight fit, as well as the sealing performance of the spray guns and hoses.

Defective components must be replaced or repaired accordingly. To obtain best possible coating results, and for maximum safety, only use original spare parts.

No sources of ignition (e.g. open flames, burning cigarettes, lamps without ex-protection etc.) may be present during painting, as easily flammable mixture are generated during the painting process. Occupational safety regulations must be applied when painting (respiratory protection, etc.). Appropriate ear protection muffs are required, as a sound level of 90 db(A) is exceeded when coating with higher pressure levels.

No vibration is transmitted to the upper parts of the operator's body during use of the paint spray gun.

Recoil forces are negligible.

A remarquer:

Ne jamais orienter le pistolet ni sur soi-même, ni sur d'autres personnes, ni sur des animaux. Les solvants et diluants peuvent provoquer des brûlures. Ce ne sont que les quantités de solvants et peintures absolument indispensables pour le progrès du travail dont la présence dans les alentours de l'appareil est permise (après le travail, les solvants et peintures sont à retourner dans leurs endroits de stockage appropriés). Avant d'effectuer des travaux de réparation quelconques, débrancher l'appareil du circuit d'air.

Le bon serrage de toutes les vis et écrous ainsi que l'étanchéité des pistolets et tuyaux doivent être contrôlés avant chaque mise en service, et notamment après chaque nettoyage et chaque réparation.

Les pièces défectueuses sont à remplacer ou réparer correspondamment. Pour obtenir les meilleurs résultats de revêtement possible, et pour une sécurité maximum, n'utiliser que des pièces de rechange originales.

Lors du pistolette, aucune source d'inflammation ne doit se trouver dans la zone du travail (p.ex. flammes ouvertes, cigarettes allumées, lampes non protégées contre les explosions, etc.) puisque des mélanges facilement inflammables se forment lors du pistolette.

Pendant le revêtement, les équipements de protection conformes aux prescriptions doivent être utilisés (protection respiratoire, etc.). Un moyen de protection adéquat des oreilles doit être porté, puisque le niveau sonore de 90 db(A) est dépassé lors du pistolette à des pressions plus élevées.

L'utilisation d'un pistolet de projection ne transmet aucune vibration aux parties supérieures du corps de l'utilisateur. Les contre-coups sont faibles.



II 2 G T 4

SATA



Technische Änderungen vorbehalten
Technical Alterations reserved
Changements techniques réservés

SATA GmbH & Co. KG Domertalstraße 20 - 70806 Kornwestheim
Telefon 07154/811-0 - Telefax 07154/811-196
www.sata.com - info@sata.com